

إرشادات وتعليمات لأوصياء

ستنفذوا من خلال قيامكم بالوصاية أو القوامة واجبا وطنيا مهما وستمارسوا من خلال ذلك عملا تطوعيا أو فخريا، وعليكم تنفيذه بصدق ومسؤولية تامة ولمصلحة القاصر أو الشخص المتلقي للرعاية فقط.

أن القواعد القانونية حول الوصاية أو القوامة مثبتة في قانون حقوق المواطنين (Bürgerliches Gesetzbuch) (المواد 1773 ولغاية 1808). أن حقوق وواجبات الشخص المسؤول عن الوصاية على قاصر أو شخص متلقي للرعاية، محددة وفقا للمواد 1631a ولغاية 1632 من قانون حقوق المواطنين (BGB) (المادة 1795 من قانون حقوق المواطنين (BGB)). ومن المستحسن لكل وصي أن يتعرف على هذه القواعد القانونية.

نود الإشارة وبشكل خاص الى مايلي:

أ. عليكم واجبات وحقوق الرعاية والوصاية على شخص القاصر أو الشخص المتلقي للرعاية وممتلكاته وثرواته وتمثيله بهذا الخصوص. ولكن لا يمكن لكم تمثيله على سبيل المثال في الأعمال و الصفقات القانونية والقضايا / والنزاعات القانونية الواقعة له معكم شخصيا - بإسمكم شخصيا أو كممثلين أو مفوضين عن طرف ثالث آخر -، ولا مع أزواجكم، أو شريككم بالحياة أو أحد أقرباءكم من الدرجة الأولى وكذلك لا يمكن لكم تمثيله في الشؤون الموجودة أساسا وصاية عليه بها.

أ. تشمل **وصاية** و**قوامة على شخص** **قاصر** الحقوق والواجبات المتعلقة بتربية القاصر، والإشراف عليه وتحديد محل إقامته. يشتمل ذلك أيضا توضيح جميع الإجراءات مع القاصر، طالما يتبين ومن خلال درجة إستعباه وجود حاجة لذلك. يستوجب إيداع القاصر أو الشخص المتلقي للرعاية في مؤسسة مغلقة أو مكان حجز موافقة محكمة الشؤون العائلية (Familiengericht) على ذلك، طالما سيكون الأمر مرتبطا بحجزه أو سلب حريته.

II. **تُزَمَك رعاية ممتلكات القاصر** الموصى عليه بإدارة هذه الممتلكات والحفاظ عليها بالشكل الصحيح والمطالبة بأي حقوق تتعلق بالنفقة.

عندما تتولى منصبك، فإنك ترسل قائمة نموذجية بأصول القاصر الموصى عليه إلى محكمة الأسرة وتقر بأنها صحيحة وكاملة. إذا آلت ممتلكات إلى القاصر الموصى عليه في وقت لاحق، فإنك تضيفها إلى القائمة.

لا يجوز لك استخدام ممتلكات القاصر الموصى عليه لنفسك. لا يجوز لك أيضا تقديم أي تبرعات من ممتلكات القاصر الموصى عليه، إلا إذا كان يتعين الامتنال للالتزام أخلاقي أو سلوك قويم يجب مراعاته.

ينبغي الاحتفاظ بأموال القاصر الموصى عليه اللازمة لتغطية نفقاته (أموال التصرف) في حساب جار للقاصر الموصى عليه لدى أحد البنوك. يجب استثمار أموال القاصر الموصى عليه غير المطلوبة كأموال تصرف (أموال الاستثمار)، وتحديدًا في حساب مناسب للاستثمار بفائدة للقاصر الموصى عليه لدى أحد البنوك (حساب استثماري). يجب أن ينتمي البنك المعني إلى نظام حماية كافٍ للاستثمار المعني. بالنسبة إلى أي شكل آخر من أشكال الاستثمار، يجب الحصول على موافقة محكمة الأسرة أولاً. يجب عليك تقديم فاتورة حساب بشأن إدارة ممتلكات القاصر الموصى عليه إلى محكمة الأسرة دون طلب خاص، ما لم يُنص على خلاف ذلك، سنويًا في موعد لا يتجاوز شهرًا واحدًا بعد نهاية السنة المحاسبية. يجب أن تتضمن فاتورة الحساب تجميعًا منظمًا للإيرادات والنفقات؛ يجب إرفاق الإيصالات الخاصة بكل مفردات الحساب.

يتوجب عليكم وعلى الأقل مرة واحدة في العام إعلام وإخبار محكمة الشؤون العائلية (Familiengericht) حول الأوضاع الشخصية للقاصر.

ب. توجد ضرورة وفي العديد من الصفقات أو الأعمال القانونية، والتي ستنفذونها بإسم القاصر، للحصول على موافقة مسبقة بها من محكمة الشؤون العائلية (Familiengericht)، وبالذات

1. حول التصرف بمطلب أو دين للقاصر،

2. حول صفقات قانونية بما يتعلق بقطعة أرض أو حق بقطعة أرض، على سبيل المثال حول بيع أو شراء قطعة أرض أو رهن قطعة أرض برهن عقاري أو بأية حقوق أخرى،
 3. حول التصرف بالممتلكات و الثروات كاملة أو بآرث أو بحق قانوني مستقبلي بجزء من آرث،
 4. حول إسترجاع آرث ما أو تركة ما وحول عقد بتقسيم آرث،
 5. حول شراء، وحول بيع، وإنشاء أو تصفية متجر ملك،
 6. حول عقد إيجار أو عقد إيجار طويل الأمد أو أي عقد آخر يتوجب من خلاله على القاصر تسديد مبالغ بشكل دوري و متكرر، وعندما تبقى فيه نفاذية العقد لأكثر من 1 عام واحد بعد بلوغ القاصر للسن القانوني،
 7. حول عقد تعليمي والذي لا يمكن إنهاءه قبل مرور مدة عام واحد،
 8. حول إستلام قرض بإسم القاصر،
 9. حول عقد و إبرام كفالة بإسم القاصر،
 10. حول إجراء تسوية أو عقد تحكيم، وعندما تزيد قيمة النزاع على 6000.00 يورو. (لا ينطبق هذا عندما يتعلق الأمر بتسوية خطية أو بتسوية مقترحة ومدونة في محضر محكمة.)
- فيما اذا لم تكن هذه القائمة كاملة ووافية لحاجاتكم. فيرجى منكم عند وجود شك ما الحصول على الإستشارة من محكمة الشؤون العائلية (Familiengericht). أن العقد، الذي يتم إبرامه قبل الحصول على الموافقة اللازمة، سيبقى في أول الأمر غير نافذا وغير فعالا. ويتوجب عليكم الحصول على الموافقة اللاحقة من المحكمة العائلية وإعلام الطرف الثاني في العقد بذلك. لا يكفي حينما يعرف هذا الأخير بالموافقة من جهة اخرى. وأما يتوجب عليكم أنتم بالذات إتخاذ القرار، فيما اذا سيصبح العقد فعالا وناظدا ومن خلال قيامكم بإبلاغ الطرف الثاني في العقد بالموافقة الحاصلة. أن الصفقة القانونية ذات طرف واحد والتي تحتاج الى موافقة، سوف لن تكون نافذة أو فعالة ألا من خلال موافقة من بقية فقط.
- ج. يرجى منكم الإبلاغ عن أي تغيير في عنوانكم أو عنوان القاصر وبشكل عاجل لدى محكمة الشؤون العائلية (Familiengericht) ومصالحة رعاية الأطفال والقاصرين (Jugendamt).
 - د. ستستفد محكمة الشؤون العائلية (Familiengericht) الإشراف والمتابعة لمجمل عملكم ونشاطكم، وستساندها بهذا الأمر مصلحة رعاية الأطفال والقاصرين (Jugendamt) ويمكن لها وفي أي وقت طلب معلومات منكم حول تدبيركم وإدارتكم لمنصبكم وحول علاقاتكم بالقاصر. يمكن الحصول على الإستشارة من مصلحة رعاية الأطفال والقاصرين (Jugendamt) - وعند الضرورة - لدى محكمة الشؤون العائلية (Familiengericht) حول كل الإستفسارات المتعلقة بمنصبكم وعملكم.
 - يتحمل الوصي مسؤولية كل الأضرار الناتجة للقاصر بسبب إنتهاكه لواجباته أو لعدم التزامه بها. يمكنكم التأمين ضد هذه الخطورة؛ ولمعرفة المزيد بهذا الخصوص يمكنكم الإستفسار لدى محكمة الشؤون العائلية (Familiengericht).
 - هـ. سينتهي عملكم عندما يصبح القاصر بالغا قانونيا أو عندما يتم عزلكم أو فصلكم من منصبكم. يمكنكم تقديم طلب بعزلكم أو فصلكم من منصبكم عند وجود أسباب ومبررات موجبة لذلك أو عندما يكون استمراركم بمنصبكم سيهدد مصلحة القاصر.